

住民税

なかのくとうきょうと はら ぜいきん がつ
 中野区・東京都に 払う 税金です。1月
 ついたち く はら
 1日に いる 区に 払います。
 じゅうみんぜい と 合わせて くに しんりんかんやうぜい を はら
 住民税と 合わせて 国に 森林環境税 を 払います。

■ 給料などを 書いて 出します

がつ にち まえ とし はい かね
 3月 15日までに 前の 年に 入った お金
 を ぜいむか か だ だ
 を 税務課に 書いて 出します。
 かいしゃ ひと かいしゃ か だ
 会社の 人は 会社が 書いて 出します。

■ 住民税の 手紙・お金の 払い 方

がつ はじめに なかのく から てがみ き
 6月 はじめに 中野区から 手紙が 来ま
 す。
 がつ がつ がつ がつ ぎんこう ゆうびんきょく
 6月・8月・10月・1月に 銀行・郵便局・
 コンビニで 払います。
 かいしゃ きゅうりょう はら
 会社が 給料から 払う ことも あります。



Resident's tax

Foreign residents of Japan are required to pay taxes just like Japanese people. Resident's tax is a tax paid to the metropolitan government and the city in which you are living on January 1 of that year. You must also pay the Forest Environmental tax to the government together with the resident's tax.

■ Declaring resident's tax

You must report your income for the previous year to the Tax Affairs Section by March 15 of each year. If you need a tax certificate, please report your income. People who filed a tax return or whose income was reported by their company on their behalf are not required to report their income.

■ Resident's tax notification and how to pay

The city office will mail you a resident's tax notification in early June. Please pay the tax in four installments a year using the payment slips sent to you. You can pay at banks, post offices and convenience stores. If you are working at a company, the tax is deducted from your monthly salary (in twelve installments) between June and May of the following year.

居民税

在日本居住的 外国人 必须和日本人一样 缴纳 税金。

居民税是向都、区缴纳的税金，由该年 1 月 1 日所居住的区政府收取。

和住民税一起向国家缴纳森林环境税。

■ 居民税的申报

请在每年 3 月 15 日之前，向税务课申报上一年的收入。需要税收证明的人也请申报。进行了确定申报的人或收入只有公司的工资，公司代替本人进行了申报（报告）的人不需要申报。

■ 居民税的通知和缴纳方法

居民税的通知书由区政府在 6 月上旬邮寄。请使用缴纳单，一年分 4 次支付。可在银行、邮局、便利店支付。在公司工作的人，从 6 月起到次年 5 月期间，从每月的工资中扣除（12 次）。



주민세

일본에 거주하는 외국인은 일본인과 마찬가지로 세금을 납부해야 합니다.

주민세는 도 및 구에 지불하는 세금이며 그 해의 1월 1일에 거주하고 있는 구가 청구합니다.

주민세와 함께 국가에 산림환경세를 지불합니다.

■ 주민세 신고

매년 3월 15일까지 전년 수입을 세무과에 신고해 주십시오. 세금 증명이 필요한 분도 신고해 주십시오. 확정 신고를 한 분, 수입이 회사에서 받는 급여만 있으며 본인을 대신해 회사가 신고(보고)하고 있는 분은 필요하지 않습니다.

■ 주민세의 통지와 납부 방법

주민세 통지서는 구청으로부터 6월 초순에 우편 발송됩니다. 납부서를 사용하여 연 4회로 나누어 납부합니다. 은행·우체국·편의점에서 납부해 주십시오. 회사에서 일하고 있는 분은 6월부터 다음 해 5월까지 매월 급여(12회)에서 공제됩니다.

■ 外国へ引っ越す時

① ~ ③ の人は相談します。

- ① 1月~6月に引っ越す時、前の年に100万円以上のお金が入った人
- ② 会社が給料から住民税を払っている人
- ③ 払わない住民税がある人

区役所 2階 税務課 課税係
 電話 : 03-3228-8917



■ 住民税を払うことが難しい時

相談します。

区役所 2階 税務課 納税係
 電話 : 03-3228-8924



■ If you are moving out of Japan

In the following cases, you must appoint a proxy to handle your resident's tax and report it to the city office. (The proxy must be a resident of Japan or a corporation such as a company.)

- If you are moving out of Japan between January and June, and had an income of roughly one million yen or more the previous year
- If you are currently paying resident's tax or have unpaid taxes

Inquiries : Taxation Desk, Tax Affairs Section, City Office 2F
 Tel: 03-3228-8917



■ If you have difficulty paying your resident's tax

Take advantage of tax payment consultations. You can ask for advice at the Taxation Desk of the Tax Affairs Section.

Inquiries : Taxation Desk, Tax Affairs Section, City Office 2F
 Tel: 03-3228-8924



■ 迁出至国外时

如有下列情况，请向区政府申报有关居民税的代理人。(可担任代理人的为居住在日本的人或公司等法人)

- 1月至6月之前迁出至国外的人，上一年收入大致为100万日元以上时
- 正在缴纳居民税或未缴纳居民税时

咨询：区政府 2楼 税务课 税务系
 电话：03-3228-8917



■ 难以支付居民税时

请利用纳税咨询服务。税务课纳税系可进行咨询。

咨询：区政府 2楼 税务课纳税系
 电话：03-3228-8924



■ 국외로 진출하는 경우

다음과 같은 경우에는 주민세에 대해 대리인을 구청에 신고해 주십시오. (대리인이 될 수 있는 것은 일본에 거주하고 있는 분이나 회사 등의 법인입니다)

- 1월부터 6월까지 국외로 진출하는 분이 전년에 대략 100만 엔 이상의 수입이 있었을 경우
- 주민세를 납부하고 있는 중 또는 주민세의 미납이 있는 경우

문의: 구청 2층 세무과 과세계:
 전화: 03-3228-8917



■ 주민세를 납부하기 어려운 경우

납세 상담을 이용해 주십시오. 세무과 납세계에서 상담할 수 있습니다.

문의: 구청 2층 세무과 납세계
 전화: 03-3228-8924

